

i toi estь tma skromiešna
 u kooi budu griešnici i muči-
 ti se bez konca hoće i o tezi
 tme izhode mnoge oblike i
 tamne noći i pomrcanija ma-
 gle i vihri i oblaci pomrčni
 9 muka esu verige i udice
 gvozdene i želiezne raždež-
 ene jako plami ognani koie-
 mi hoće biti griešnici mu-
 čeni i metani s velikiemь g-
 nievomь a ovo e skazano ô^d ed-
 noga svetoga i mudroga isae
 proroka kako mu e dano vidie-
 ti carstvo nebesno gdje
 svietlostь i piesni viečⁿe i
 vienci i priestoli ugodivši
 bogu i reče anđeo koi vođa-
 še isaju hodi viđi kako p-
 rebivaju tko su izabieni z-
 a slovesa božija ezus i marija

(36) POČINE
 DESETЬ
 ZAPOVIEDI

[P]očine desetь zapoviedi.....

10 zapoviedi božiehь na ke z-
 aroviedi estь svaki čoviekь d-
 ržanь svršiti ô^d koiiehь zap-
 oviedi

govori g(ospo)^{d(i)}nъ bôgъ u evandĕ^{li}ju a-
ko hoćъ u životъ viečni unitⁱ
sahrani zapoviedi sie ^{Prva} 1. zapo-
viedъ estъ lubi g(ospo)^{d(i)}na boga tvo-
ga sviemъ srsemъ tvoiemъ i svo-
mъ pametiju tvoomъ i ne imai
inoga boga nego nega toi est^o
da u samomu bogu postavišъ s-
vu vieru tvoju i ljubavъ i upani^e
tvoe u ljubavъ i da - vieruešъ čo
zapovieda s(ve)ta crkva katal-
ičaska rimska protivu ovoizⁱ
zapoviedi čine človieci koi
vieruju vražamъ čaremъ viest-
emъ moramъ viečicamъ vilamъ
vukodlakomъ i koi gledaju kob-
i ili sna ili dni ili koi nose
zelija i koi četvrtakъ svetkuju
ili ine dni koi niesu zapovie-
dni ô^dь crkve - to e sve vraži-
e zasienenie i tko toi čin[i]
tomui vierue vragu se klana[ti]
živiemъ prokletъ estъ ere ô^d
pada ô^d [vi]ere kataličaske

2 2 zapoviedь es[t]ь ne primieni imena božija u tačadь toi es-
 tь ne prisezi ni se zakuni nied-
 niemь zakonomь krivo bez veli-
 ke nevole protivь ovoizi za-
 poviedi čine človieci koi se
 za svaku tačadь zaklinaju bog-
 omь i tielomь božiemь i krvi-
 ju božiomь i ranami s(ve)tiemi
 i vieromь i dušomь svoomь sai
 griehь težakь estь pried bog-
 omь 3 3 zapoviedь estь pom-
 eni danь nedielni toi estь da
 svetišь u nedielu da ne rabotašь
 ni u ini svetacь koi e zapoviednⁱ
 svetomь crkvomь da u svetacь s-
 veta diela činitь u crkvu
 dohodišь b(og)a molišь božie s-
 lovo slušašь ô^d grieha se ispro-
 viešь darь na otarь doneseš
 ubogomu dobro učinⁱšь prot-
 [i]vu ôvoizi zapovied človi-
 [e]ci čine koi u svetacь rabota-
 ju poste crkovne ne drže a u sv-
 etacь tapacь vo[de] veći imь e

griehъ tanacъ · voditi nego or[a]-
 ti i kopati ere e tanacъ vraž-
 ija voiska na b(og)a i koliko e žena
 u tancu toliko e vražie^h mača i
 sulica na b(og)a 4 · 4 zapoviedъ
 estъ čtui ô(тъ)ca i materъ ro^{dit-}
 ele svoe da budešъ dugovieča-
 нь na zemli protivъ ovoizi či-
 ni²²³ koi svoe roditele ne hrane po-
 čteno iôče ihъ zlobe i ne sluš-
 aju ihъ u svemъ čo nie protivъ
 b(og)u i hotieli bi · da imъ sk^oro umr^u
 roditeli nihъ tako ôvui di-
 ecu b(og)ъ hoće umoriti prie r-
 ôka 5 5 zapoviedъ · estъ
 ne ubi čovieka rukomъ ni srcemъ
 ni ezikomъ a toi se govori ne po-
 nukni inoga na negovu · smrtъ
 i ne nosi mu zle vole u srcu svomu
 ere govori s(ve)ti ivanъ apustô
 tko nenavidi brata svoga tai
 ubiica estъ protivu ôvoizi
 zapoviedi čine koi neće prost-
 iti gnjeva neprijatelemъ svo-
 iemъ a nimъ · neće b(og)ъ prosti-
 ti

²²³ Rešetar se u svom prijepisu radije opredjeljuje za riječ „čine“. U izvorniku je očigledno da je prvotno slovo *i* ispravljeno u *e*. (1926: 209)

niňь grieha kako govori g(ospo)^d(i)ňь u
evandeliu ako vi ne prostite
človiekomъ prigriješeni ja niňь
ni o^aсъ moi ne prosti vamъ .

6 6 zapoviedь estь neprilubodistvo toi estь da niedniem^b putemъ ne poznašь niedne pohoti izamši zakone žene
Protivu ôvoizi zapoviedi čine koi mnozieňь ôtainieňь i očitieňь nečistočahъ putenieňь bezakono živu kako dobitakъ ô^d koieňь govori s(ve)to pismo tko bezakono živu bezakono i poginu

7 7 zapoviedь estь ne ukradi i ne uzmi i da ne udržišь tuđega u sebe po nepravdi ni potaino ni očitio i da tuđe vratiš^b čigovo estь ere kako govori s(ve)ti grih se ne prača ako se tuđe ne vrati ^{počinu - suprotivstya} Protiv ovoiz'

zapoviedi zapoviedi čine koino neprav-

edno prodaju i kupuju i tko daju u požitъ i tko nađe čô

tude tere · potai i tko e dio-
 nikъ ali potačnikъ krađi i
 tko ne da ôčestija ili deset-
 ine pravo komu se dostoi datⁱ
 i komu se koja riečъ dopučena d-
 a razdieli za dušu a onъ e ne da
 a čo tko na zarъ izigra ima
 uboziemъ razdieliti

- 8 8 zapoviedъ estъ ne reci
 krivo sviedočastvo ni na susi-
 eda ni na koga
 Protivu ovoizi zapoviedi
 ôni čine koi za lubavъ ili z-
 a nenavidostъ ili za stra^h re^č(e)
 krivo svedočstvo na človie[ka] da
 izgubi svoe ali pomakne na nъ z-
 ao glasъ ili ga čimъ potvori i-
 li pomakne ôkle laživu ovomu-
 i se ne more dati niedna poko-
 ra ni opročenie dokla povra-
 ti čo bude zliemъ ezikomъ o-
 četio ili u blagu ili u dobr^u
 imenu ere govri s(ve)to pis-
 mo krivi sviedokъ nakazanъ
 bude 9 9 zapovied estъ

ne poželie žene iskrnega svoga p-
rotivъ ove zapoviedi čine koi
su među sobomъ nevierni zlie^m
dielomъ i zliemъ pomišlenie^m
ere kako govori g(ospo)^d(i)nъ u evand-
eliju ako mužъ pogleda na t-
u ženu s pohotieniemъ zlie^m
toi sagriešio estъ takoi se
razumie ô^d žene takodere čin^e
Protivu sioi zapoviedi žen^a
koja se uredi da ju ludi vide
kako govori s(ve)ti ivanъ zlat-
ousti koja se žena uredi i obra-
ti na sie lucke ôči ako si bi
i ne bilo koe zlo stogai ona h-
oće stogai osuđena biti ô^d
b(og)a začo bude sudъ iznesla
si jadomъ ako bi se i ne našlô
tko bi se napiô ôna bude
osuđena

- 10** 10 zapoviedъ estъ ne poželi^e
niedne stvari u iskrnega tvoga
tomui čine Protivu koi
tuđega želiju po nepravdi i koi
se žaloste o tuđemъ dobru

a navlačit nepravedna gospo-
da koi maliemъ uzrokomъ ô-
pliene človeka

počinu ·7· Smartnie^h · grieha

(37) POČINU ·7·
SMARTNIEH
GRIEHA

Skazanie ô^d 7 smrtniehъ
grieha za koe primi čovie-
kъ smrtъ viečnu ako se ne po-
kae za života i ne ispovie ô^dъ
7 smrtnie^h grieha koi se ra-
zumiju po 7 zliehъ duhovъ
koe g(ospo)^d(i)nъ izagna iz marie ma-
ndaliene · počine · parvii

- 1 1 estъ smrtni griehъ ô-
holostъ ili nenavidostъ ô-
vi ima mnoge trake 1- tra-
kъ bez straha priestupiti
zaroviedъ b(o)žju 2 trakъ
estъ ne ponesti počtenija
b(og)u u svakomu miestu i vriem-
enu kako se dostoi srcemъ ho-
tienimъ rozumomъ pametiju
riečiju stvorenimъ 3 tra-
kъ estъ ne počtovati starie-
ga u pravdi i u spaseniju 4 tr-
akъ